

» Kultur // Культура

Improvisation und Spontaneität gefragt – neuer Trailer für Russische Filmwoche

Востребованы импровизация и спонтанность – новый трейлер для «Недели российского кино»

In diesem Jahr präsentiert sich die Russische Filmwoche in Berlin mit einem neuen Festival-Tracker, der auf ein außergewöhnliches russisch-deutsches Filmprojekt zurückgeht. 25 Studierende der Potsdamer Hochschule für Film und Fernsehen »Konrad Wolf« (HFF) und der Moskauer Allrussischen Universität für Kinematografie (VGIK) realisierten mit Unterstützung der GAZPROM Germania ihre praktische Übung als eine internationale Koproduktion. Die Filmwoche initiierte mit diesem Projekt eine Wiederaufnahme der traditionsreichen, bis zur Gründung der HFF zurückreichenden Kooperation beider Hochschulen.



Empfang durch Paparazzi/Setfoto

Das insgesamt 80-köpfige deutsch-russische Team unter der Leitung der HFF-Produktionsstudentin Milena Thomsen bewegte sich nicht weniger zwischen den Kulturen als die

В этом году Неделя российского кино представляет новый фестивальныи ролик, который был создан в результате необычного русско-немецкого кинопроекта. При поддержке GAZPROM Germania 25 студентов Потсдамского института кино и телевидения «Конрад Вольф» (HFF) и Всероссийского государственного университета Киноматографии (ВГИК) смогли реализовать свою практическую работу как интернациональную копродукцию. Этим проектом Неделя российского кино возродила давнюю, восходящую к моменту основания HFF традицию сотрудничества этих двух киношкол.

Интернациональная команда из 80-ти человек под руководством студентки HFF продюсера Милены Томсен находилась – в неменьшей степени чем герои их фильма – в пространстве между двух культур. После первого обмена идеями во время Недели российского кино в Берлине 2012 г. фильм готовился по электронной почте и скайпу, а затем снимался в течение 2-х недель в Москве и Берлине. Такое сотрудничество открыло для обеих сторон новые перспективы. Если в Германии многие вопросы решались по традиции заранее, то в России часто требовалась импровизация и спонтанность на месте.

Нужно быстро реагировать на ситуацию и доверять русским коллегам - таков был вывод немецкой части команды, который не сильно отличается от опыта профессионалов, работающих в этой области. Сегодня, когда рыночное значение интернациональных копродукций растет, для молодых кинодеятелей особенно

Die 9. Russische Filmwoche in Berlin wird am 27.11.2013 im Kino International mit der Präsentation des neuen Trailers eröffnet. Bis 4.12. werden in zwei Berliner Kinos neueste russische Filme mit deutschen Untertiteln gezeigt. Das Festival wird von »Interfest« und der Berliner Agentur »Interkultura Kommunikation« mit Unterstützung des Kulturministeriums der Russischen Föderation und des Russischen Hauses der Wissenschaft und Kultur in Berlin veranstaltet. Die Schirmherren der Veranstaltung sind Berlins Regierender Bürgermeister Klaus Wowereit sowie der außerordentliche und bevollmächtigte Botschafter der Russischen Föderation in Deutschland Wladimir M. Grinin. Hauptförderer ist wie immer GAZPROM Germania GmbH, die dem Festival seit seinen Anfängen ein zuverlässiger Partner ist.

Alle Infos unter www.russische-filmwoche.de

Открытие 9-той Недели российского кино 27.11.2013 в Kino International начнется с презентации нового ролика. До 04.12. в 2-х берлинских кинотеатрах будут проходить показы новых российских фильмов с немецкими субтитрами. Неделя российского кино в Берлине проводится компанией «Интерфест» в кооперации с берлинским агентством Interkultura Kommunikation при поддержке Министерства культуры РФ и Российского дома науки и культуры. Фестиваль проходит под патронажем правящего мэра Берлина Клауса Воверайта, а также Чрезвычайного и Полномочного Посла Российской Федерации в Федеративной Республике Германии Владимира Михайловича Гринина. Генеральный спонсор и надежный партнер мероприятия - компания GAZPROM Germania, которая неизменно поддерживает фестиваль с первого года его основания.

Вся информация на сайте: www.russische-filmwoche.de

» Kultur // Культура



Helden ihres Films. Nach einem ersten Brainstorming während der russischen Filmwoche 2012 in Berlin wurde der Film über E-Mail und Skype vorbereitet und in zweiwöchigen Dreharbeiten in Berlin und Moskau realisiert. Für beide Seiten eröffnete die Zusammenarbeit neue Perspektiven. Während in Deutschland die Details gerne frühzeitig geklärt werden, waren in Russland Improvisationskunst und Spontaneität stärker gefragt. Man müsse mehr auf die Umstände reagieren und manchmal einfach auf die russischen Partner vertrauen, so das Fazit des deutschen Teams, das sich ja nicht wesentlich von den Erfahrungsberichten international agierender Filmprofis unterscheidet. Gerade in der heutigen Zeit, wo die interkulturelle Kooperation marktwirtschaftlich immer mehr an Bedeutung gewinnt, ist es für den Nachwuchsfilmemacher besonders wichtig, bereits während des Studiums derartige Erfahrungen sammeln zu können.

Für die HFF war dies bereits die zweite Zusammenarbeit mit der Russischen Filmwoche. Der letztjährige Festival-Trailer wurde mit einer Nominierung für den Porsche Nachwuchspreis Internationaler Werbefilm belohnt. »Der diesjährige Trailer unterscheidet sich vom letzten vor allem auch durch den personellen und technischen Aufwand«, so Anton Backmann, Drehbuchstudent an der HFF und Autor des Trailerkonzepts. Auch die typischen Koproduktionsprobleme sind dem Studenten-Team nicht erspart geblieben. Jedoch wünschen sich sowohl die russische wie auch die deutsche Seite eine Fortsetzung der Zusammenarbeit. Die Russische Filmwoche und GAZPROM Germania wollen die Nachwuchsförderung im Filmbereich weiter ausbauen und verstehen das Projekt als Beginn eines Austausches zwischen deutschen und russischen Filmstudenten, aus dem in Zukunft viele weitere Gemeinschaftsprojekte entstehen sollen.

важно получить возможность подобного опыта уже во время учебы. HFF уже во второй раз сотрудничает с



Mascha & Dominik/Setfoto

Неделей российского кино. Фестивальный ролик прошлого года был номинирован на Приз Порше за лучший студенческий рекламный ролик. «Фильм этого года отличается от прошлогоднего прежде всего более высоким техническим уровнем и количеством участников в проекте», - сообщил Антон Бакманн, студент сценарного факультета HFF и автор концепции ролика. Не обошли стороной команду студентов и типичные проблемы копродукции. Тем не менее как русская, так и немецкая сторона желают продолжения начатого сотрудничества. Неделя российского кино и GAZPROM Germania намерены в дальнейшем расширять поддержку молодых кинодеятелей и рассматривают данный проект как начало русско-немецкого студенческого обмена, из которого в будущем возникнут новые совместные проекты.

Die Autorin

Julia Kuniß, künstlerische Leiterin der Agentur Interkultura Kommunikation, Filmkuratorin und -kritikerin, Gründungsmitglied der Deutsch-Russischen Filmakademie

Автор

Юлия Кунис, артдиректор агентства Interkultura Kommunikation, куратор и кинокритик, член-учредитель Германо-Российской киноакадемии